

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

22 February 1995

ITALY

(With effect from 1 May 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Cyprus²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

13 January 1995

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(The Convention will enter into force between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Cyprus on 1 February 1995.)

With the following declaration:

“Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention as between the Acceding State and the State that has declared its acceptance of the accession, the municipal law of the United Kingdom will be amended with effect from 1 February 1995 to give effect to the provisions of the Convention between it and Cyprus from the date when the Convention enters into force for Cyprus. I should be

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

22 février 1995

ITALIE

(Avec effet au 1^{er} mai 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion de Chypre²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

13 janvier 1995

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(La Convention entrera en vigueur entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Chypre le 1^{er} février 1995.)

Avec la déclaration suivante :

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]³

Nonobstant les dispositions dudit article 38 concernant l'entrée en vigueur de la Convention entre les Etats adhérents et l'Etat ayant déclaré accepter cette adhésion, des changements seront apportés au droit public du Royaume-Uni à fin d'appliquer la Convention entre le Royaume-Uni et Chypre à partir du 1^{er} février 1995, date à laquelle la Convention entre en vigueur pour Chypre. J'aimerais recevoir la confirmation que la

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850 and 1856.

² *Ibid.*, vol. 1841, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850 et 1856.

² *Ibid.*, vol. 1841, n° A-22514.

³ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais — Translation supplied by the Government of the Netherlands.

grateful for confirmation of the date of 1 February 1995 as the date on which the Convention will enter into force between the United Kingdom and Cyprus.”

Convention entrera en vigueur entre le Royaume-Uni et Chypre le 1^{er} février 1995.

ACCEPTANCE of the accession of Cyprus

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

20 February 1995

GERMANY

(The Convention will enter into force between Germany and Cyprus on 1 May 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion de Chypre

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 février 1995

ALLEMAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Allemagne et Chypre le 1^{er} mai 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Saint Kitts and Nevis¹

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

6 February 1995

GERMANY

(The Convention will enter into force between Germany and Saint Kitts and Nevis on 1 May 1995.)

With the following declaration:

ACCEPTATION de l'adhésion de Saint-Kitts-et-Nevis¹

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

6 février 1995

ALLEMAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Allemagne et Saint-Kitts-et-Nevis le 1^{er} mai 1995.)

Avec la déclaration suivante :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Der von St. Kitts und Nevis beim Beitritt erklärte Vorbehalt gemäsz Artikel 26 Abs. 3 des Übereinkommens wird von den zuständigen deutschen Justizbehörden im Zusammenhang damit gesehen, dasz in St. Kitts und Nevis kein System der Prozeszkosten- und Beratungshilfe besteht. Sollte ein derartiges System allerdings eingeführt werden, dürfte der Vorbehalt in der jetzigen Form dann unzulässig sein. Vor diesem Hintergrund könnte eine Lösung darin bestehen, wenn St. Kitts und Nevis seinen Vorbehalt gemäsz Artikel 26 Abs. 3 entsprechend ergänzt.”

[TRANSLATION]²

The reservation under article 26, paragraph 3, of the Convention made by Saint Kitts and Nevis on its accession is believed by the competent German judicial authorities to be connected with the fact that Saint Kitts and Nevis does not have a system of legal aid.

[TRADUCTION]²

Les autorités judiciaires allemandes compétentes rapprochent la réserve formulée par Saint-Kitts et Nevis à l'article 26, troisième paragraphe, de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants de l'inexistence à Saint-Kitts et Nevis d'un

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1787, No. A-22514.

² Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1787, n° A-22514.

² Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.